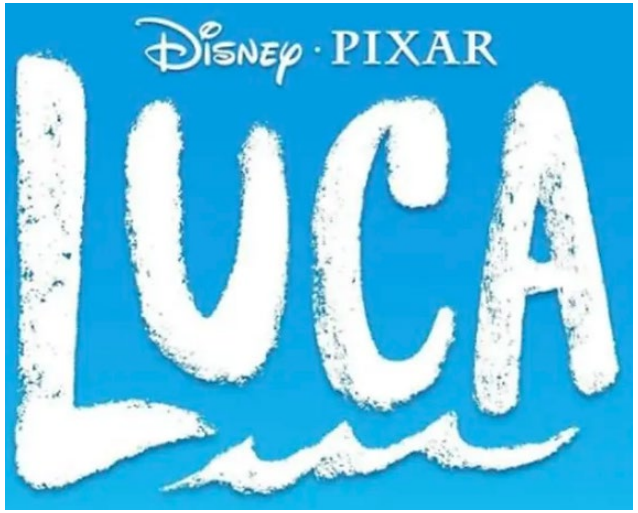
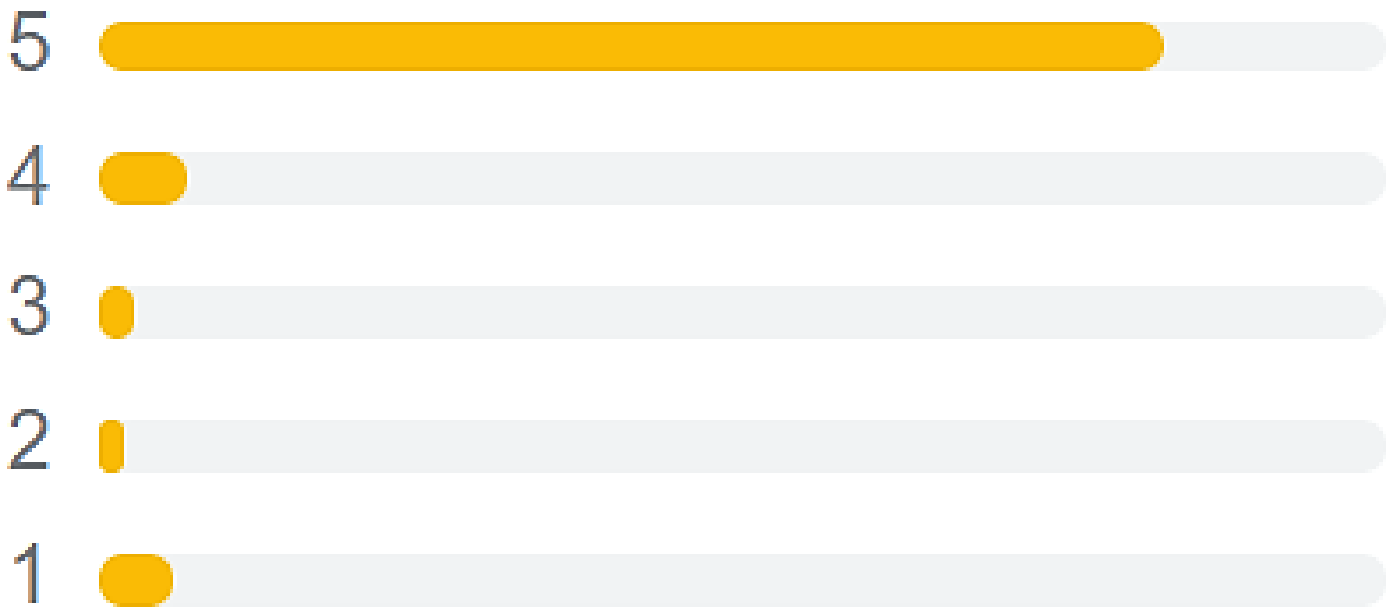



# sotto l'acqua, sulla terra, a lezione

Dr. Lillyrose Veneziano Broccia
University of Delaware
dicembre 2021

# Perché insegnare con *Luca*?




# 4.6

★★★★½

7088 ratings

TODAY Spettacoli&Tv

# "Luca", il film Pixar di Enrico Casarosa è una stupenda favola italiana

**Claudio Pizzigallo**
Giornalista
21 giugno 2021 14:41

La visione di *Luca*, il film di animazione Pixar uscito venerdì 18 giugno su Disney+, dovrebbe essere obbligatoria per tutti gli italiani di ogni età entro la fine dell'estate 2021. Più o meno come il vaccino anti covid, perché in effetti *Luca* è un vaccino sicuro al mille per cento contro ogni tristezza e aridità esistenziale.

Un film sull'amicizia, un film ambientato in Italia e diretto da un italiano, quell'Enrico Casarosa che ha voluto celebrare la sua amata Liguria attraverso una storia che, come spesso accade coi film Pixar, parla di sé ma anche di tutti noi.

https://www.today.it/media/tv/luca-film-disney-plus-pixar-recensione.html

Chi ha visto il film *Luca*?

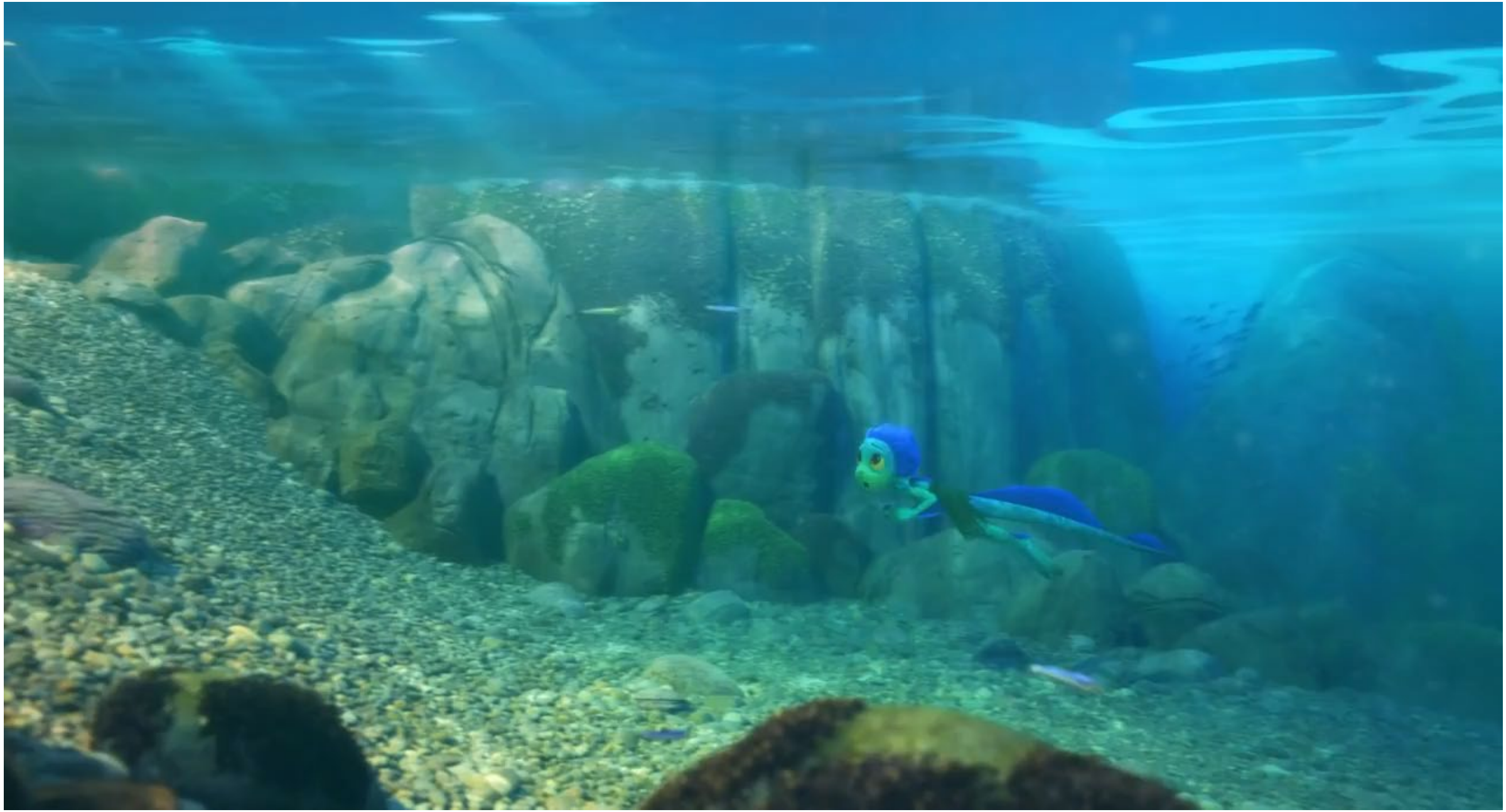
I vostri studenti e le vostre studentesse lo hanno visto?

Mentre guardiamo il trailer insieme, teniamo presente:

Aspetti/temi culturali visivi e audio.

Dettagli linguistici per chi studia l’Italiano.

https://www.youtube.com/watch?v=mYfJxlgR2jw



Aspetti/temi culturali visivi e audio.

Dettagli linguistici per chi studia l’Italiano.

# Immaginiamo di utilizzare il trailer in classe.

Teniamo presente i livelli che insegniamo
e gli obiettivi didattici da raggiungere.

Con almeno un’altra persona (se possible),
Create una mini-lezione basata sul trailer per una vostra classe attuale.

Includete:
livello, tema, obiettivo, impostazione, feedback, prossimo passo.

# livello, tema, obiettivo, impostazione, feedback, prossimo passo

Esempio:

Italiano II (50 minuti), fare le spese - abbigliamento e colori

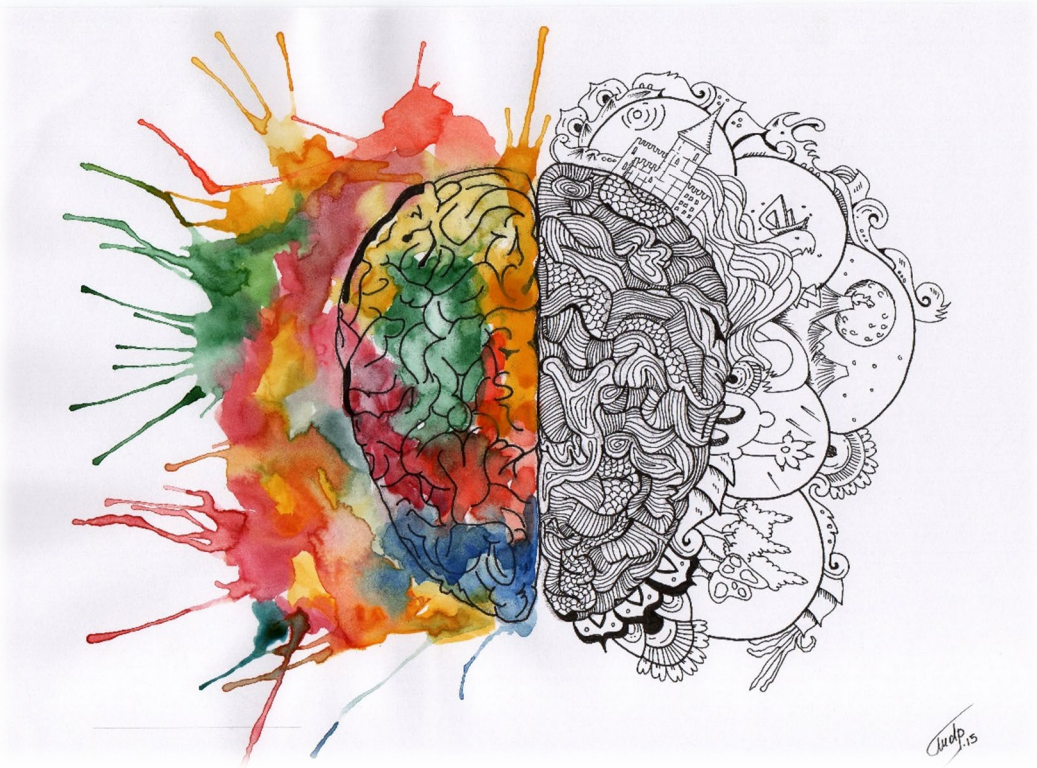
Prima di guardare: brainstorm vestiti e colori in coppie (4 min), poi insieme alla lavagna (3 min).
Prima visione: indicare quali vestiti e colori scritti si vedono nel trailer (3 min). Feedback (4 min).
Seconda visione: aggiungere vestiti e colori presenti nel trailer che non sono inclusi,
in Inglese dove necessario (3 min).
Paragonare le liste in coppie (3 min), poi insieme (5 min) [l'insegnante aiuta a completare le liste].
Produzione: insieme creare due frasi complete per descrivere chi porta cosa (5 minuti).
("Alberto porta una canottiera gialla.")
In coppie, scrivere 6 frasi complete (10 minuti). Poi, alla lavagna. Controllare insieme (5 minuti).
Compiti: "Come si vestono i personaggi d'inverno?" [da modellare (5 min)]

1. Aggiungere vestiti invernali (almeno 10) alla lista
2. Usando l'immaginazione, scrivere 10 frasi per descrivere come si vestono i personaggi d'inverno. ("Alberto porta una sciarpa gialla.")
3. Consegnare sul LMS e/o condividere/controllare insieme il nuovo vocabolario e le frasi durante la prossima lezione (coppie/alla lavagna/insieme).

[per approfondire: aspetti culturali, generazionali, di genere artistico, tipi di negozi, prezzi, modi di pagamento, ecc.]

# A voi la parola!

# La Pedagogia



# Differentiated Instruction

**l'individuale**

contenuto

processo

prodotti

ambiente

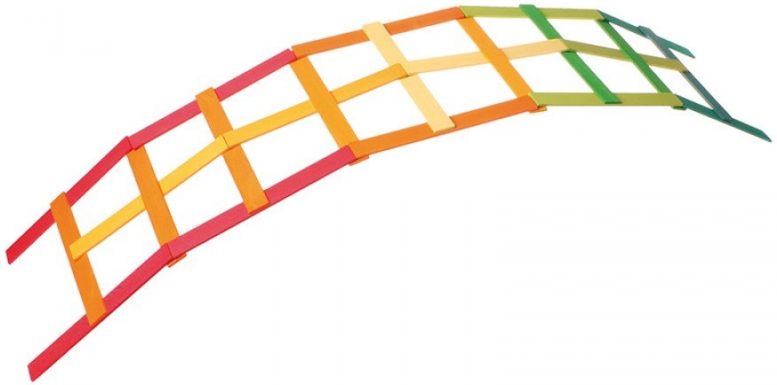
**assessment continuo**

**gruppi flessibili**

# World-Readiness Standards (ACTFL 2015)

À

# CREATIVITÀ! La 6ª C



## COMMUNICATION Languages Other Than English

**3 modes =>**
- **Interpersonal Mode** two-way
- **Interpretive Mode** no negotiation of meaning
- **Presentational Mode** rehearsed, revised, edited

## CULTURES Knowledge and Understanding

**3 Ps =>**
- **Practices**: "what to do when and where"
- **Products**: tangible, intangible
- **Perspectives**: meanings, attitudes, values

## CONNECTIONS Other Disciplines and Information

## COMPARISONS Nature of Language and Culture

## COMMUNITIES Participate in Multilingual Communities

## + CREATIVITY! The 6th C

# COMMUNICATION

Meaningful, in the Target Language

**3 modes**

**Interpersonal**

Two-way oral or written

Spontaneous, unrehearsed

Meaning negotiation

**Interpretive**

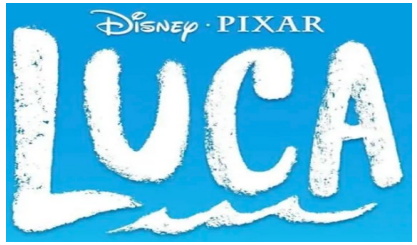
Comprehension (written, oral, visual)

No meaning negotiation

**Presentational**

Spoken / written,

Prepared, rehearsed for audience




**COMMUNICATION** L'uso dell'italiano nel film (nomi, posti, espressioni)

**3 modes =>**
- **Interpersonal Mode** role-play
- **Interpretive Mode** il dialogo, le canzoni
- **Presentational Mode** la ricerca

**CULTURES** Knowledge and Understanding

**3 Ps =>**
- **Practices**: cosa fanno e dove ("stupido!")
- **Products**: vespa, pasta, ciclismo, musica
- **Perspectives**: mare, terra, isola, penisola, IT/USA, ecc.

**CONNECTIONS** storia, letteratura, politica, cinema

**COMPARISONS** espressioni idiomatiche, registri

**COMMUNITIES** parlare del film con altri in italiano

**+ CREATIVITÀ!** The 6th C

Role play, fini alternative, continuazioni, Luca parte 2, Colonna Sonora contemporanea, lezioni di cucina…

# sotto l'acqua, sulla terra, a lezione

# Temi proposti da Patrizia Calanchini Monti

**La diversità:**
le creature marine che vedono gli umani come mostri pericolosi e viceversa
**L'immigrazione:**
i diversi che vengono dal mare a mettere a rischio la nostra civiltà
(applicabile sia agli immigrati che sbarcano in Italia, sia agli italiani emigrati che sbarcavano a Elllis Island),
**L'inclusione:**
Luca, Giulia e Alberto rappresentano gli "underdog", gli sfigati
**Il bullismo:**
Il bullo Ercole che discrimina e se ne infischia delle regole
**L'amicizia:**
tra i tre bambini
**Il rinnegare le proprie origini per riuscire ad integrarsi**:
simboleggiato dal fatto che gli esseri marini si trasformano in umani quando si asciugano, ma appena si bagnano escono squame e pinne e rischiano di venire smascherati.

# Parole ed espressioni in italiano dal film Luca di Patrizia Calanchini Monti

Nomi: **Giuseppe, Massimo, Tommaso, Ciccio, Daniela, Lorenzo. Bianca Branzino, signora Marsigliese, Luca Paguro, Alberto Scorfano, Giulia Marcovaldo, Ercole Visconti**

Non preoccuparti, Giacomo!

Signor Vespa

Per mille sardine!

Vespa è libertà!

Stupido

Silenzio Bruno!

Andiamo!

Mannaggia!

Oh, mamma mia!

Buongiorno Ercole

Buongiorno a tutti!

E basta!

La mia bambina!

Piccolina

Benvenuti a Portorosso

Pescheria

Ercole, basta!

Due sogliole, perfetto!

Soldi

Santa mozzarella!

Santo pecorino!

Santa ricotta!

Santa gorgonzola!

Aspetta!

Siete un disastro!

Ah, no no ragazzi

Bravo, bravissimo

Hey papà!

Hai visto il giornale?

Trenette al pesto. Mangiamo!

Papà per favore!

Mi dispiace Giulietta!

Oh, grazie papà!

Buonanotte!

Buongiorno ragazzi!

Benissimo!

Che bello!

The best pasta in Liguria

Piccoletto!

Luca bravo!

Pronti…ai posti…via!

Cannelloni…fusilli…penne…trofie….lasagne

Forchetta

Forza Luca!

Ma sei scemo Ercole?

Ma sei matta, Giulia?

Subito!

Sono qui!

Passamela! Ehi la palla… prendila!

E vai!

Idioti! Stupido!

Andiamo dai!

A casa!

Ma che fai!

Disgraziati!

Porca paletta!

Signore e signori!

Per mille cavoli, Guido!

Scusa

E' impossibile

Arbitro!

Mostri marini!

Non so, cosa pensi?

E vabbè!

Bravi bambini!

Mangiate… mangiate

Attenzione… il locale per Genova…

Ciao ragazzi a presto!

# Le Canzoni di Patrizia Calanchini Monti

Un bacio a Mezzanotte
https://www.youtube.com/watch?v=vJvxmCDqhAs

Andavo a cento all'ora
https://www.youtube.com/watch?v=Grec4dy4gT8

Il Gatto e la Volpe
https://www.youtube.com/watch?v=YhBNhSf8ay8

Viva la pappa col pomodoro
https://www.youtube.com/watch?v=u_QgOXeY46E

# **Un bacio a mezzanotte** (Il Quartetto Cetra)

https://www.youtube.com/watch?v=vJvxmCDqhAs

Non ti fidar
Di un bacio a mezzanotte
Se c'è la luna non ti fidar
Perché perché
La luna a mezzanotte
Riesce sempre a farti
innamorar
Non ti fidar di stelle galeotte
Che invitano a volersi amar
Mezzanotte per amar
Mezzanotte per sognar
Fantasticar
Ma come farò senza più
amar
Ma come farò senza baciar
Ma come farò a non farmi
tentar
Luna luna tu
Non mi guardar
Luna luna tu
Non curiosar
Luna luna tu
Non far la sentinella
Ogni stella in ciel
Parla al mio cuor
Ogni stella in ciel
Parla d'amor
Ogni stella in ciel sarà
La mia stella
Mezzanotte per amar
Mezzanotte per sognar
Fantasticar
Non ti fidar
Di un bacio a mezzanotte
Se c'è la luna non ti fidar
Perché perché
La luna a mezzanotte
Riesce sempre a farti
innamorar
Non ti fidar di stelle galeotte
Che invitano a volersi amar
Mezzanotte per amar
Mezzanotte per sognar
Fantasticar

# **Andavo a cento all'ora** (Gianni Morandi) https://www.youtube.com/watch?v=Grec4dy4gT8

Ciunga ciunga ciù
Ciunga ciunga ciù
La la la la la
Ciunga ciunga ciù
Ciunga ciunga ciù
La la la la la
Andavo a cento
all'ora
Per trovar la bimba
mia
Ye ye ye ye
Ye ye ye ye
Andavo a cento
all'ora
Per cantar la
serenata
Blen blen blen blen
Blen blen blen blen

E non vedevo l'ora
Di baciar la bocca
sua
Ye ye ye ye
Ye ye ye ye
Ma si bruciò il
motore
Nel bel mezzo della
via
Blen blen blen blen
Blen blen blen blen

Amore aspettami
Corro a piedi da te
Son cento
chilometri
Che io faccio per te
Andavo a cento
all'ora
Per trovar la bimba
mia
Ye ye ye ye
Ye ye ye ye
Andavo a cento
all'ora
Per cantar la
serenata
Blen blen blen blen
Blen blen blen blen

Ciunga ciunga ciù
Ciunga ciunga ciù
La la la la la
Ciunga ciunga ciù
Ciunga ciunga ciù
La la la la la
Ciunga ciunga ciù
Ciunga ciunga ciù
La la la la la
Ciunga ciunga ciù
Ciunga ciunga ciù
La la la la la
Yeppa
Ye ye ye ye
Blen blen blen blen
La la la la
ye ye ye ye

Amore aspettami
Corro a piedi da te
Sono cento
chilometri che io
faccio per te

Andavo a cento
all'ora
Per trovar la bimba
mia
Ye ye ye ye
Ye ye ye ye
Andavo a cento
all'ora
Per cantar la
serenata
Blen blen blen blen
Blen blen blen blen

Ciunga ciunga ciù
Ciunga ciunga ciù
La la la la la
Eh ciunga ciunga
ciù
Ciunga ciunga ciù
La la la la la

# **Il Gatto e la Volpe** (Edoardo Bennato) https://www.youtube.com/watch?v=YhBNhSf8ay8

Quanta fretta, ma dove corri, dove vai
Se ci ascolti per un momento, capirai
Lui è il gatto, ed io la volpe, siamo in società
Di noi ti puoi fidar
Puoi parlarci dei tuoi problemi, dei tuoi guai
I migliori, in questo campo siamo noi

È una ditta specializzata, fa un contratto e vedrai
Che non ti pentirai
Noi scopriamo talenti e non sbagliamo mai
Noi sapremo sfruttare le tue qualità
Dacci solo quattro monete e ti iscriviamo al concorso
Per la celebrità

Non vedi che è un vero affare
Non perdere l'occasione se noi poi te ne pentirai
Non capita tutti i giorni
Di avere due consulenti
Due impresari, che si fanno
In quattro per te

Avanti, non perder tempo, firma qua
È un normale contratto, è una formalità
Tu ci cedi tutti i diritti e noi faremo di te
Un divo da hit parade
Quanta fretta, ma dove corri, dove vai
Che fortuna che hai avuto ad incontrare noi
Lui è il gatto ed io la volpe, siamo in società
Di noi ti puoi fidar

# **Viva la pappa col pomodoro** (Rita Pavone) https://www.youtube.com/watch?v=u_QgOXeY46E

Viva la pa-pa-pappa

Col po-po-po-po-po-po-pomodoro

Ah viva la pa-pa-pappa

Che è un capo-po-po-po-polavoro

Viva la pa-pappa pa-ppa

Col po-po-pomodor

La storia del passato

Ormai ce l'ha insegnato

Che un popolo affamato

Fa la rivoluzion

Ragion per cui affamati

Abbiamo combatutto

Perciò "buon appetito"

Facciamo colazion

Viva la pa-pa-pappa

Col po-po-po-po-po-po-pomodoro

Ah viva la pa-pa-pappa

Che è un capo-po-po-po-polavoro

Viva la pa-pappa pa-ppa

Col po-po-pomodor

La pancia che borbotta

È causa del complottto

È causa della lotta

"Abbasso il Direttor"

La zuppa ormai l'è cotta

E noi cantiamo tutti

Vogliamo detto fatto

La pappa al pomodor

Viva la pa-pa-pappa

Col po-po-po-po-po-po-pomodoro

Ah viva la pa-pa-pappa

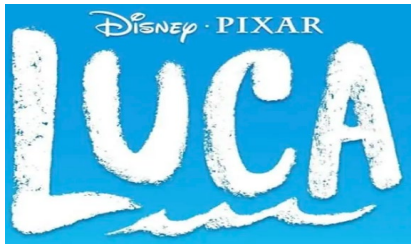
Che è un capo-po-po-po-polavoro

Viva la pa-pappa pa-ppa

Col po-po-pomodor

Viva la pa-pappa pa-ppa

Col po-po-pomodor




**Link:**

LUCA (2021) – TRANSCRIPT
https://scrapsfromtheloft.com/movies/luca-2021-transcript/

Italian Phrases & Quotes from the Disney Pixar Movie 'Luca' 2021
https://dailyitalianwords.com/italian-quotes-from-the-disney-pixar-movie-luca-2021/

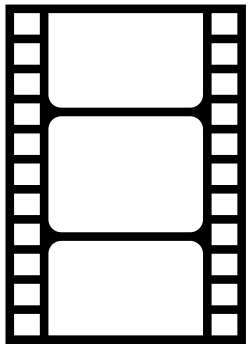
LUCA Production Notes
https://lumiere-a.akamaihd.net/v1/documents/luca_production_notes_final_disney_09268f2d.pdf

Fan Wiki (Facts and Trivia)
https://disneyfanon.fandom.com/wiki/Luca

How to Write an Insanely Great Ending ft. Director Enrico Casarosa from Pixar
https://www.youtube.com/watch?v=L-Q4mOW-kqE

Sample/Model Luca worksheets (in English)
https://www.liveworksheets.com/eb2127223ey

Background on the Musical Score
https://consequence.net/2021/06/dan-romer-interview-pixar-luca-composer/



Teaching languages with film – some key approaches
https://www.futurelearn.com/info/courses/short-film-language-teaching/0/steps/31012

Using Movies in EFL Classrooms
https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1095569.pdf

MOVIES AND LANGUAGE LEARNING: WHAT SKILLS DO THEY CONQUER?
http://jurnal.unsyiah.ac.id/EEIC/article/view/15879

Can You Learn a New Language by Watching Movies?
https://media-and-learning.eu/type/featured-articles/can-you-learn-a-new-language-by-watching-movies/

Watching Subtitled Films Can Help Learning Foreign Languages
https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4927148/

Using Movies in the Foreign Language Classroom: A new approach
https://www.jstage.jst.go.jp/article/jyu/31/1/31_1/_pdf/-char/ja

Using Movies in the Foreign Language Classroom: The Movie Journal Approach
https://www.ericbray.com/wordpress/wp-content/uploads/2019/10/TLT-full.pdf

ESL Discussion Questions About Movies
https://study.com/academy/lesson/esl-discussion-questions-about-movies.html

# Grazie mille!

**Dr. Lillyrose Veneziano Broccia**
**University of Delaware**
**lilrose@udel.edu**